



芝城華商會  
CHICAGO CHINATOWN  
CHAMBER OF COMMERCE

# 2017

# MEMBERSHIP

# PACKAGE

## CHAMBER MISSION

Our vision is to increase revenue streams for members and local businesses by making Chinatown a major destination point for visitors to the Midwest, City of Chicago, and the State of Illinois.

The mission of the Chinatown Chamber of Commerce is to expand business opportunities and educate others on the history, culture, and diversity of the Chinese American community.

## STRATEGIC INITIATIVES

The scope of the Chamber's initiatives focuses on:

- 1) Promotion and marketing of Chinatown
- 2) Community beautification
- 3) Business and development assistance to Chamber members and community businesses

Other major initiatives include:

- ✓ Chinatown Tour program
- ✓ Dragon Boat Race for Literacy
- ✓ Monthly Newsletters
- ✓ Educational workshops
- ✓ Promotion of the use of technology in local businesses
- ✓ Partnerships with other Asian American organizations
- ✓ Chinatown Luncheon Series
- ✓ Advocacy for community-wide and business issues
- ✓ Concierge programs to promote Chinatown and its businesses
- ✓ Targeted marketing
- ✓ Beautification throughout Chinatown
- ✓ Partnership with the local government and police district



## 華商會宗旨

- 使命:** 改善及擴展華埠商機, 推廣華裔社區的歷史、文化和多元性。
- 理念:** 使華埠成為美國中西部、芝加哥以及伊利諾州的主要旅遊目的地, 從而增加商業社區的財政收入。

## 策略性服務及計畫

華商會的服務集中在以下方面:

- 1) 推廣及宣傳華埠
- 2) 美化社區
- 3) 協助商會會員及社區企業之商業發展

其他主要計劃包括:

- ✓ 華埠觀光團
- ✓ 龍舟賽 (每年捐贈盈餘以推廣讀寫能力)
- ✓ 每月通訊
- ✓ 專題教育研討會
- ✓ 推廣科技在本地商業的應用
- ✓ 與其他亞裔組織之合作
- ✓ 華商會午餐講座系列
- ✓ 提倡社區及商業議題
- ✓ 酒店接待員觀光節目以宣傳華埠商業
- ✓ 定向市場推廣
- ✓ 美化華埠
- ✓ 與當地政府和警區之合作

---

## Why should you become a member of the Chinatown Chamber of Commerce?

### Business & Advertising

- Annual updated membership directory for your resource
- Advertising opportunities including the Chamber's annual calendar with over 10,000 circulations, Chinatown Visitor's Guide (*next update*), Annual Gala Program Book and Chinatown Chamber of Commerce website, social media platforms and press ads
- Increased business opportunities through referral by the Chamber
- Discounted rates on parking validations & monthly parking for the Chinatown Parking Lots
- Membership and networking events
- Discounts on member events
- Liaison and partnership to a community that is one of the fastest growing minority groups in the State of Illinois
- Link from our website to yours
- Opportunity for business to be featured in the monthly Member Spotlight and newsletter

### Governmental

- Liaison to government officials and offices in City of Chicago and the State of Illinois
- Workshops and programs in conjunction with the City of Chicago and State of Illinois
- Legislative updates affecting small businesses and economic state of the City of Chicago and the State of Illinois

### Miscellaneous

- Monthly newsletters and updates by the Chinatown Chamber of Commerce regarding upcoming activities and events, important member privileges, and information
- Educational workshops for you and your staff
- Monthly Member Spotlight highlighting featured member



## 為甚麼要成為華商會會員？

### 商業及廣告

- 每年更新的會員名錄供會員參考使用
- 免費或折扣之廣告機會，例如全美發行達 250,000 份的“華埠旅遊指南”、發行量逾萬份的華商會年曆、華商會網站及主流報章廣告
- 透過華商會轉介的商業機會
- 以折扣價購買華埠停車場停車優惠券及月租停車卡
- 為會員提供聯誼和交流活動
- 以折扣價參與會員活動
- 與伊利諾州其中一個最迅速增長的少數族裔團體聯繫及合作
- 閣下之網站將與華商會網站鏈接
- 有機會在華商會每月會員之星簡介貴公司及每月通訊提供商業信息

### 政府

- 透過華商會與芝加哥政府及伊利諾州政府聯繫
- 參加地方政府及主流大企業的講座以及享獲採購機會
- 參加芝加哥市政府及伊利諾州的講座和項目
- 免費享獲與商家及州、市之經濟狀況相關的法例及資訊

### 其他

- 免費收取每月會訊以及有關華商會活動、重要會員優惠及其他最新訊息
- 為會員公司及員工提供教育性講座



# How to Become a Member 如何成為會員

[www.chicagochinatown.org](http://www.chicagochinatown.org)

To become a member of the Chicago Chinatown Chamber of Commerce, simply fill out a membership application form on the back of this packet and attach a check with the appropriate fee.

閣下只須填妥此小冊子最後一頁的會員申請表格，並連同會費支票交回即可。

## ANNUAL MEMBERSHIP FEES 每年會費如下:

**Corporate Membership.....\$750/year**

**大企業會籍.....\$750/年**

(For businesses with 100 or more employees/100 名或以上僱員之公司)

**Gold Membership .....\$350/year**

**黃金會籍.....\$350/年**

(For businesses with 25 to 99 employees/25 至 99 名僱員之公司)

**Small Business Membership/**

**Not for Profit Organizations.....\$195/year**

**小企業或非牟利機構會籍.....\$195/年**

(For businesses with 24 employees or less/少於 24 名僱員之公司)

Fees are due at the beginning of each calendar year. Rates will be pro-rated depending on what part of the year you join.

會費於每年 1 月 1 日到期，首年會費可按入會日期依比例收取。

Upon receipt and approval of your application and membership fee, you will be given a Chinatown Chamber of Commerce Member decal to place on your business storefront.

本會於收妥會費及批核閣下之申請後，將寄奉華商會會員徽章，以供張貼於貴商舖門上。

# Board of Directors

## 董事

www.chicagochinatown.org

### 2016-2017 Chamber Executive Officers 華商會二零一六年至二零一七年幹事



#### President

Tony Shu, Esq. 徐佐襄律師  
Tony T. Shu & Associates  
徐佐襄律師事務所



#### Vice President

Stan Bochnowski  
Lakeside Bank  
湖濱銀行



#### Vice President

Paul Lee 李光基  
Intrestco, LLC



#### Chairman of Directors

Mabel Moy 梅施美英  
Four Seasons Travel & Services  
四季旅遊



#### English Secretary

Joyce Chiu 趙美琪  
Chiu Quon Bakery  
超群餅家



#### Chinese Secretary

Jimmy Lee 李建明 21<sup>st</sup> Century  
U. S. – Sino Services, Inc.  
海馬窗簾



#### Treasurer

Betty Chow 張佩蒂  
Pacific Global Bank  
高寶銀行

### 2015-2017 Board of Directors 二零一五年至二零一七年董事

Ina Chen 陳曉	Citibank 花旗銀行
Joyce Chiu 趙美琪	Chiu Quon Bakery 超群餅家
Betty Chow 張佩蒂	Pacific Global Bank 高寶銀行
Chris Huang 黃暉	Athena Design Group 藝城廣告設計公司
Dominic Lai 黎斌雄	American Family Insurance 美國家庭保險公司
Jimmy Lee 李建明	21 <sup>st</sup> Century U. S. – Sino Services, Inc. 海馬窗簾
Raymond Lee 李秉樞	Golden Country 金國食品公司
Morgan Ng 伍癸林	Triple Crown Restaurant 大三元酒家
Tony Shu, Esq. 徐佐襄律師	Tony T. Shu & Associates 徐佐襄律師事務所
Jenny Yang 楊國珍	Phoenix Bean, L.L.C. 鳳凰豆類食品製造廠
Mark Yun 甄明德	State Farm Insurance State Farm保險

### 2016-2018 Board of Directors 二零一六年至二零一八年董事

Stan Bochnowski	Lakeside Bank 湖濱銀行
Pauline Chin 唐雅梅	US Bank 全美銀行
Raymond Chin 陳偉民	R.M. Chin & Associates
Paul Lee 李光基	Intrestco, LLC
Zhi Dong (Alex) Lin 林志東	Jaslin Hotel 傑林酒店
Kam Liu 廖錦良	Kam L Liu Realty 廖錦良地產
Patrick McShane	American Metro Bank 匯通銀行
Amy Moy 梅小平	Chinatown Market 百佳市場
Mabel Moy 梅施美英	Four Seasons Travel & Services, Inc. 四季旅遊
Andrew Sargis 華安露	Wendela Boat & Chicago Water Taxi 水上的士
Judi Yu 余菊娣	Cathay Bank 國泰銀行

### Chairman of Advisory Board 顧問委員會主席

C.W. Chan 陳增華

### Advisory Board 顧問委員

Helen Lee 李朱美卿 | Jimmy Lee 李達平 | Benjamin Wong 黃永年

Ray Spaeth 施偉文 | Ming Ming Tong 梁明銘

Chicago Chinatown Chamber of Commerce, 2169B South China Place, Chicago, IL 60616, Tel: 312-326-5320 Fax: 312-326-5668

Web: www.chicagochinatown.org | Email: info@chicagochinatown.org





# Membership Application Form 會員申請表

www.chicagochinatown.org

Company Name 公司名稱 \_\_\_\_\_

**Business Category 業務類別:**

- Restaurants 餐館
- Gift, Book & Video Shops 禮品店、書店、影音店
- Herbalists & Drugs 中西藥房
- Jewelry Shops 珠寶店
- Banks 銀行
- Insurance Agencies 保險經紀
- Real Estate 房地產
- Financial Services 金融服務
- Other Businesses 其他 Type 類型: \_\_\_\_\_

- Bakeries 餅家
- Grocery Retail & Wholesale 雜貨批發
- Florists & Beauty Salons 花店及美容院
- Airlines & Travel Agencies 航空公司及旅行社
- Doctors & Hospitals 醫生及醫院
- Schools 學校
- Auto Repairs & Driving 汽車修理及駕駛
- Hotels 酒店

Company Address 公司地址 \_\_\_\_\_

City 城市 \_\_\_\_\_ State 州 \_\_\_\_\_ Zip Code 郵編 \_\_\_\_\_

Tel. No. 電話號碼 \_\_\_\_\_ Fax No. 傳真號碼 \_\_\_\_\_

Email 電子郵件 \_\_\_\_\_ Website 網址 \_\_\_\_\_

Representative's English Name 聯絡人英文名字 \_\_\_\_\_

Representative's Chinese Name 聯絡人中文名字 \_\_\_\_\_

Representative's Position in Company 聯絡人的職位 \_\_\_\_\_

Introduced By 介紹人 \_\_\_\_\_

Federal Employer Tax I.D. # 聯邦僱主稅號 \_\_\_\_\_ No. of Employees 僱員人數 \_\_\_\_\_

I understand, authorize and agree that, as a routine part of processing this application, an investigation may be made concerning my business and general reputation, if I am considered for membership.  
本人授權并同意華商會對本人的公司及信譽進行調查，並明白這是申請成為會員的例行程序。

Applicant's Signature 申請人簽名 \_\_\_\_\_ Date 日期 \_\_\_\_\_

For office use only	
Approved By: _____	_____
Invoice sent on: _____	Fee received on: _____